

Rev

Chapter 19

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ
Sasampunipun punika kawula-mireng kados swanten ageng tiyang-kathah kathah
[G3326](#) [G3778](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3793](#) [G4183](#)
- ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, Ἄλληλουϊά! ἡ σωτηρία καὶ ἡ
wonten-ing ing swarga ngandika Haleluya ingkang karahayon lan ingkang
[G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡμῶν!
kamulyan lan ingkang kakiyatan kagunganipun Gusti-Allah kita
[G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sawuse mangkono aku krungu swara sora kaya swarane wong golongan gedhe ana ing swarga, pangucap:
"Haleluya! Karahayon lan kamulyan sarta panguwaos punika wonten ing Allah kita,

- 2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἶ κρίσεις αὐτοῦ;
amargi leres lan adil ingkang pangadilan-pangadilanipun Panjenenganipun
[G3754](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#)
- ὅτι ἔκριεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην, ἣτις
amargi Panjenenganipun-ngadili dhateng wanita-tunasusila ingkang ageng ingkang
[G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3748](#)
- ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ
ngrisak dhateng bumi mawi ing laku-jina piyambakipun lan
[G5351](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ
Panjenenganipun-malesaken ingkang rah saking para-abdi Panjenenganipun saking
[G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1537](#)
- χειρὸς αὐτῆς.
astanipun piyambakipun
[G5495](#) [G0846](#)

awitdene leres lan patitis pangadilanipun, amargi Panjenenganipun ingkang sampun ngadili wanita tunasusila
ageng, ingkang ngrisak bumi srana lampahipun jina; sarta Panjenenganipun punika ingkang sampun malesaken
rahipun para abdinipun dhateng wanita punika."

- 3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς
lan kaping-kalih sami-ngandika Haleluya lan ingkang kukus piyambakipun
[G2532](#) [G1208](#) [G2046](#) [G0239](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G0846](#)
- ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
minggah dhateng ing salami-laminipun saking salami-laminipun
[G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Tumuli padha ngucap kang kaping pindhone: "Haleluya! Wondene peganipun punika kumelun langgeng salami-
laminipun."

4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ
lan sami-sujud para piniseruh ingkang kalih-dasa sekawan lan ingkang
[G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G3588](#)

τέσσαρα ζῶα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθήμενῷ
sekawan titah-gesang lan sami-nyembah dhateng Gusti-Allah ingkang lenggah
[G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπὶ τῷ θρόνῳ, λέγοντες, Ἄμήν, Ἄλληλουϊά!
wonten-ing ing dhampar ngandika Amin Haleluya
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G0281](#) [G0239](#)

Para pinituwa patlikur lan makluk papat iku banjur padha sumungkem sujud marang Gusti Allah kang lenggah ing dhampar, sarta munjuk: “Amin, Haleluya!”

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ
lan swanten saking ing dhampar medal ngandika Puji-sami dhateng Gusti-Allah
[G2532](#) [G5456](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1831](#) [G3004](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν, πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, «καὶ» οἱ φοβούμενοι
kita sedaya para abdi Panjenenganipun lan ingkang ajrih
[G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#)

αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι!
Panjenenganipun ingkang alit lan ingkang ageng
[G0846](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)

Tumuli keprungu swara saka ing dhampar: “Padha saosa puji marang Allah kita, he para abdi kabeh, sira kang padha wedi-asih marang Panjenengane, kang cilik lan kang gedhe!”

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν
Lan kawula-mireng kados swanten tiyang-kathah kathah lan kados swanten
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#)

ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἄλληλουϊά,
toya kathah lan kados swanten gludhug kiyat ngandika Haleluya
[G5204](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2478](#) [G3004](#) [G0239](#)

ὅτι ἐβασίλευσεν Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.
amargi jumenengan Gusti ingkang Gusti-Allah kita ingkang Mahakuwasa
[G3754](#) [G0936](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3841](#)

Aku banjur krungu kaya swarane wong golongan gedhe, kaya gumrojoging banyu akeh lan kaya swarane gludhug kang banter, tembungé: “Haleluya! Dene Pangeran, Allah kita, Kang Mahakuwaos, wus jumeneng raja.

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεν, καὶ δώσομεν
sumangga-kita-bingah lan sumangga-kita-surak-surak lan sumangga-kita-caosaken
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G2532](#) [G1325](#)

τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος
ingkang kamulyan dhateng-Panjenenganipun amargi sampun-rawuh ingkang palakrama
[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1062](#)

τοῦ Ἄρνιου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν
saking Sang-Cempé lan ingkang semahipun Panjenenganipun sampun-samekta
[G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2090](#)

ἑαυτήν.
piyambakipun
[G1438](#)

Payo kita padha sumyak-sumyak asukarena, lan ngluhurake Panjenengane! Amarga wis tekan ing dina pikramane Sang Cempé, lan panganten putri wis rumantos.

8	καὶ lan	ἐδόθη dipun-paringi	αὐτῇ dhateng-piyambakipun	ἵνα supados	περιβάληται mangangge	βύσσινον, mori-alus	λαμπρὸν; sumorot		
	G2532	G1325	G0846	G2443	G4016	G1039	G2986		
	καθαρόν resik	τὸ ingkang	γὰρ amargi	βύσσινον, mori-alus	τὰ ingkang	δικαιώματα pandamel-leres	τῶν saking	ἀγίων para-suci	ἐστίν. punika
	G2513	G3588	G1063	G1039	G3588	G1345	G3588	G0040	G1510

Sarta pangantene putri kaparingan pangageman mori alus kang putih resik gumilap!" (Anadene mungguh mori alus iku ngibarati kautamane para suci).

9	Καὶ Lan	λέγει piyambakipun-ngandika	μοι, dhateng-kawula	Γράψον, Serat-sami	Μακάριοι Rahayu	οἱ tiyang	εἰς dhateng	τὸ ing
	G2532	G3004	G1473	G1125	G3107	G3588	G1519	G3588
	δεῖπνον pista	τοῦ saking	γάμου palakrama	τοῦ saking	Ἄρνιου Sang-Cempé	κεκλημένοι. dipun-undang	καὶ lan	λέγει piyambakipun-ngandika
	G1173	G3588	G1062	G3588	G0721	G2564	G2532	G3004
	μοι, dhateng-kawula	Οὗτοι Punika	οἱ ingkang	λόγοι pangandika	ἀληθινοὶ leres	τοῦ saking	Θεοῦ Gusti-Allah	εἰσιν. punika
	G1473	G3778	G3588	G3056	G0228	G3588	G2316	G1510

Aku tumuli dipangandikani mangkene: "Nulisa: Rahayu para kang tinimbangan marang bujana pikramane Sang Cempé." Sarta aku dipangandikani maneh: "Iki sabdane Gusti Allah kang satuhu."

10	καὶ lan	ἔπεσα kawula-sujud	ἔμπροσθεν wonten-ing-ngajeng	τῶν saking	ποδῶν sampeyanipun	αὐτοῦ piyambakipun			
	G2532	G4098	G1715	G3588	G4228	G0846			
	προσκυῆσαι supados-nyembah	αὐτῷ. dhateng-piyambakipun		καὶ lan	λέγει piyambakipun-ngandika	μοι, dhateng-kawula			
	G4352	G0846		G2532	G3004	G1473			
	Ἦρα Sampun-sami	μή. sampun	σύνδουλός sesami-abdi	σοῦ panjenengan	εἶμι, kawula-punika	καὶ lan	τῶν saking	ἀδελφῶν para-sadherek	
	G3708	G3361	G4889	G4771	G1510	G2532	G3588	G0080	
	σου, panjenengan	τῶν ingkang	ἔχόντων gadhadh	τὴν ingkang	μαρτυρίαν paseksen	Ἰησοῦ. Gusti-Yésus	τῷ dhateng	Θεῷ Gusti-Allah	
	G4771	G3588	G2192	G3588	G3141	G2424	G3588	G2316	
	προσκύνησον; sami-nyembah	ἢ ingkang	γὰρ amargi	μαρτυρία paseksen	Ἰησοῦ Gusti-Yésus	ἐστίν punika	τὸ ingkang	πνεῦμα roh	τῆς saking
	G4352	G3588	G1063	G3141	G2424	G1510	G3588	G4151	G3588
	προφητείας. pamedhar-wangsit								
	G4394								

Aku banjur nyungkemi sampeyane kang ngandika mau arep sujud, nanging tumuli dipangandikani: "Aja mangkono! Aku iki padha kaya kowe lan para sadulurmu, kang nduweni paseksene Gusti Yesus. Sujuda marang Gusti Allah! Awit mungguh paseksene Gusti Yesus iku rohing pamedhar wangsit."

11	καὶ	εἶδον	τὸν	οὐρανὸν	ἠνεωγμένον,	καὶ	ἰδοῦ,	ἵππος	λευκός,	καὶ
	Lan	kawula-ningali	ingkang	swarga	menga	lan	lah	kapal	pethak,	lan
	G2532	G3708	G3588	G3772	G0455	G2532	G3708	G2462	G3022	G2532
	ὁ	καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν,	καλούμενος	Πιστὸς	καὶ	Ἀληθινός,		
	ingkang	lenggah	wonten-ing	piyambakipun	dipun-wastani	Setya	lan	Leres		
	G3588	G2521	G1909	G0846	G2564	G4103	G2532	G0228		
	καὶ	ἐν	δικαιοσύνη	κρίνει		καὶ	πολεμεῖ.			
	lan	kanthi	kaadilan	Panjenenganipun-ngadili		lan	Panjenenganipun-perang			
	G2532	G1722	G1343	G2919		G2532	G4170			

Aku banjur weruh swarga menga: lah, ana sawijining jaran putih; dene asmane kang nitihi: “Kang Setya lan Kang Sanyata.” Panjenengane ngadili lan merangi kalawan adil.

12	οἱ	δὲ	ὀφθαλμοὶ	αὐτοῦ	[ὡς]	φλόξ	πυρός,	καὶ	ἐπὶ
	ingkang	lan	netra-netra	Panjenenganipun	kados	latu	geni	lan	wonten-ing
	G3588	G1161	G3788	G0846	G5613	G5395	G4442	G2532	G1909
	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ	διαδήματα	πολλά,	ἔχων	ὄνομα	γεγραμμένον,	
	ing	sirah	Panjenenganipun	makutha-kathah	kathah	gadhadh	asma	kaserat	
	G3588	G2776	G0846	G1238	G4183	G2192	G3686	G1125	
	ὁ	οὐδεὶς		οἶδεν,	εἰ	μὴ	αὐτός,		
	ingkang	boten-wonten-satunggal		mangertos	kajawi	namung	Panjenenganipun-piyambak		
	G3739	G3762		G1492	G1487	G3361	G0846		

Tingale kaya urubing geni lan mustakane ngagem makutha akeh, sarta Panjenengane ngagem ciri seratan asma kang ora kasumurupan ing wong, kajaba mung sarirane piyambak.

13	καὶ	περιβεβλημένος	ἱμάτιον	βεβαμμένον	αἷματι;	καὶ	κέκληται	τὸ
	lan	ngagem	jubah	kacelup	ing-rah	lan	dipun-wastani	ingkang
	G2532	G4016	G2440	G0911	G0129	G2532	G2564	G3588
	ὄνομα	αὐτοῦ,	Ὁ	Λόγος	τοῦ	Θεοῦ.		
	asma	Panjenenganipun	Inggang	Pangandika	saking	Gusti-Allah		
	G3686	G0846	G3588	G3056	G3588	G2316		

Pangagemane rasukan jubah kang wus kacelup ing getih, sarta asmane kasebut: “Sabdaning Allah.”

14	καὶ	τὰ	στρατεύματα	τὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἠκολούθει
	lan	ingkang	bala-tentara	ingkang	wonten-ing	ing	swarga	ndherek
	G2532	G3588	G4753	G3588	G1722	G3588	G3772	G0190
	αὐτῷ	ἐφ’	ἵπποις	λευκοῖς,	ἐνδεδυμένοι	βύσινον,	λευκὸν	καθαρόν.
	Panjenenganipun	numpak	kapal-kapal	pethak,	ngangge	mori-alus	pethak	resik.
	G0846	G1909	G2462	G3022	G1746	G1039	G3022	G2513

Anadene wadya-bala ing swarga padha ndherekake tindake; lan padha nunggang jaran putih sarta manganggo mori alus kang putih resik.

- 15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα
lan saking ing tutuk Panjenenganipun medal pedhang landhep supados
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4501](#) [G3691](#) [G2443](#)
- ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς
mawi piyambakipun nggempur ingkang bangsa-bangsa lan Panjenenganipun
[G1722](#) [G0846](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ποιμανεῖ αὐτούς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν
badhe-ngengon tiyang-punika mawi teken tosan lan Panjenenganipun midak ing
[G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3961](#) [G3588](#)
- ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ
pamipitan-anggur saking anggur saking bebendunipun saking duka saking Gusti-Allah
[G3025](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τοῦ Παντοκράτορος.
ingkang Mahakuwasa
[G3588](#) [G3841](#)

Ing tutuke metu pedhange kang landhep, kang bakal disabetake marang sakehing bangsa. Dene Panjenengane kang bakal ngengen kalawan lantaran wesi lan bakal meres anggur ana ing pamipitan anggur yaiku bebenduning dukane Gusti Allah, Kang Mahakuwaos.

- 16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν
lan Panjenenganipun-gadhah wonten-ing ing jubah lan wonten-ing ing wentis
[G2532](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3382](#)
- αὐτοῦ, ὄνομα γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ
Panjenenganipun asma kaserat RATUNING PARA-RATU LAN GUSTINING
[G0846](#) [G3686](#) [G1125](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2962](#)
- ΚΥΡΙΩΝ.
PARA-GUSTI
[G2962](#)

Anadene jubahe, lan wentise tinulisan asma: "Ratune para ratu lan Gustine para gusti."

- 17 Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ
Lan kawula-ningali satunggal malaékat ngadeg wonten-ing ing srengéngé lan
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#)
- ἔκραξεν ἐν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις
piyambakipun-nguwuh kanthi swanten ageng ngandika dhateng-sedaya para peksi
[G2896](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3732](#)
- τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς
ingkang mabur wonten-ing tengahing-langit Sami-rawuh sami-nglempak dhateng
[G3588](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G1205](#) [G4863](#) [G1519](#)
- τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
ing pista ingkang ageng saking Gusti-Allah
[G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#)

Aku tumuli weruh malaekat jumeneng ana ing srengenge, sarta nguwuh kalawan swara sora marang sakehe manuk kang mabur ana ing awang-awang, dhawuhe: "Mrenea, padha nglumpuka ing bujanane Gusti Allah, bujana kang gedhe,

- 18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ
 supados panjenengan-nedha daging para-ratu lan daging para-senapati lan
[G2443](#) [G5315](#) [G4561](#) [G0935](#) [G2532](#) [G4561](#) [G5506](#) [G2532](#)
- σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’
 daging tiyang-kiyat lan daging kapal-kapal lan saking ingkang-lenggah wonten-ing
[G4561](#) [G2478](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ
 piyambakipun lan daging sedaya tiyang-mardika saha lan para-abdi lan
[G0846](#) [G2532](#) [G4561](#) [G3956](#) [G1658](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1401](#) [G2532](#)
- μικρῶν καὶ μεγάλων.
 tiyang-alit lan tiyang-ageng
[G3398](#) [G2532](#) [G3173](#)

padha mangana daginge para ratu, lan daginge para tetindhing perang sarta daginge para pahlawan, apadene daginge jaran lan kang padha nunggangi sarta daginge sarupaning wong, kang mardika lan batur tukon, wong cilik lan wong gedhe.”

- 19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ
 Lan kawula-ningali ingkang kéwan-galak lan para ratu-ratu saking bumi lan
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
- τὰ στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον
 para bala-tentara piyambakipun sampun-nglempak supados-perang ing perang
[G3588](#) [G4753](#) [G0846](#) [G4863](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4171](#)
- μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ
 nglawan ingkang lenggah wonten-ing ing kapal lan nglawan saking
[G3326](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#)
- στρατεύματος αὐτοῦ.
 bala-tentara Panjenenganipun
[G4753](#) [G0846](#)

Aku tumuli weruh si kewan iku lan para ratu ing bumi sabalane padha nglumpuk nglawan perang marang Kang Nitih turangga lan sabalane mau.

- 20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ
 lan dipun-cepeng ingkang kéwan-galak lan sesarengan kaliyan-piyambakipun ingkang
[G2532](#) [G4084](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ψευδοπροφήτης, ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα
 nabi-palsu ingkang sampun-nindakaken ingkang pratandha-pratandha
[G5578](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)
- ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς
 wonten-ing-ngajeng piyambakipun ingkang mawi piyambakipun-nasaraken para
[G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4105](#) [G3588](#)
- λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας
 ingkang-nampani ingkang cap saking kéwan-galak lan para ingkang-nyembah
[G2983](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#)
- τῆς εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν
 dhateng gambar piyambakipun taksih-gesang dipun-bucal kekalihipun kalih dhateng ing
[G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2198](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G3588](#)
- λίμνην τοῦ πυρὸς, τῆς καιομένης ἐν θείῳ;
 tлага saking geni ingkang murub kanthi walirang
[G3041](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2545](#) [G1722](#) [G2303](#)

Si kewan tumuli kacekel, dalah kang ngaku-aku nabi, kang wus nindakake mukjijat ana ing ngarepe, kagawe srana nasarake wong kang wus padha nampani cirine si kewan lan padha sujud marang recane. Sakarone padha kacemplungake ing sagara geni kang murub nganggo welirang urip-uripan.

- 21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθυμένου
lan para sanèsipun dipun-pejahi mawi ing pedhang saking ingkang-lenggah
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0615](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G2521](#)
- ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐξελεύσει ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ;
wonten-ing ing kapal ingkang medal saking ing tutuk Panjenenganipun
[G1909](#) [G3588](#) [G2462](#) [G3588](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)
- καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.
lan sedaya para peksi sami-wareg saking ing daging piyambakipun-sedaya
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3732](#) [G5526](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

Dene liyane padha kapatenan dening Kang Nitih turangga sarana pedhang, kang metu saka ing tutuke; sakehe manuk padha wareg anggone mangani daginge.